

**Yhteisnäköyty tai yhteisnähtävät ajoja**  
Consolidated or compact ice (10/10)  
Summanfusun eller kompakt drivis

**Hyvin tiheä ajoja**  
Very close ice (9-9/10)  
Mycket tät drivis

**Avovesi <1/10**  
Open water  
Öppet vatten

**Altaantunut tai rökkiönyt jää (f=alantunna/mpi)**  
Ridge or hummocked ice (f=number of ridges/hummocks)  
Vallar och upptånad is (f=vallar/hummock m.)

**Uusi jää**  
New ice  
Nöys

**Pääkköinen ajontunut jää**  
Ruffed ice (C=concentr.)  
Hopskjuten is

**Tasainen jää**  
Level ice  
Jämn is

**Kinttoja**  
Fast ice  
Fastis

**Haaras kinttoja**  
Rotten fast ice  
Rotten fastis

**Suljovä**  
Window  
Stampvall

**Halkama**  
Fracture  
Spricka

**Arviota jään reunan tai jään raja**  
Estimated ice edge or boundary  
Uppskattad isgräns eller iskant

**Harasta jäätä =**  
Rotten ice =  
Ruten is

**Röykkiöitä**  
Flecks  
Isöning

**Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)**  
Total ice concentration (I/10)

**Osittaiskonsentraatio (I/10)**  
Partial concentration (I/10)

**Jään paksuus**  
Ice thickness

**Jään muoto/Laattujen koko**  
Form of ice/Floesize

**Symbolit**  
Symbol

**Yksiköt**  
Units

**Arvot**  
Values

**ILMATIETEEN LAITOS**  
METEOROLOGISKA INSTITUTET  
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE  
JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART  
N:o 34 7.1.2015  
Il. Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)

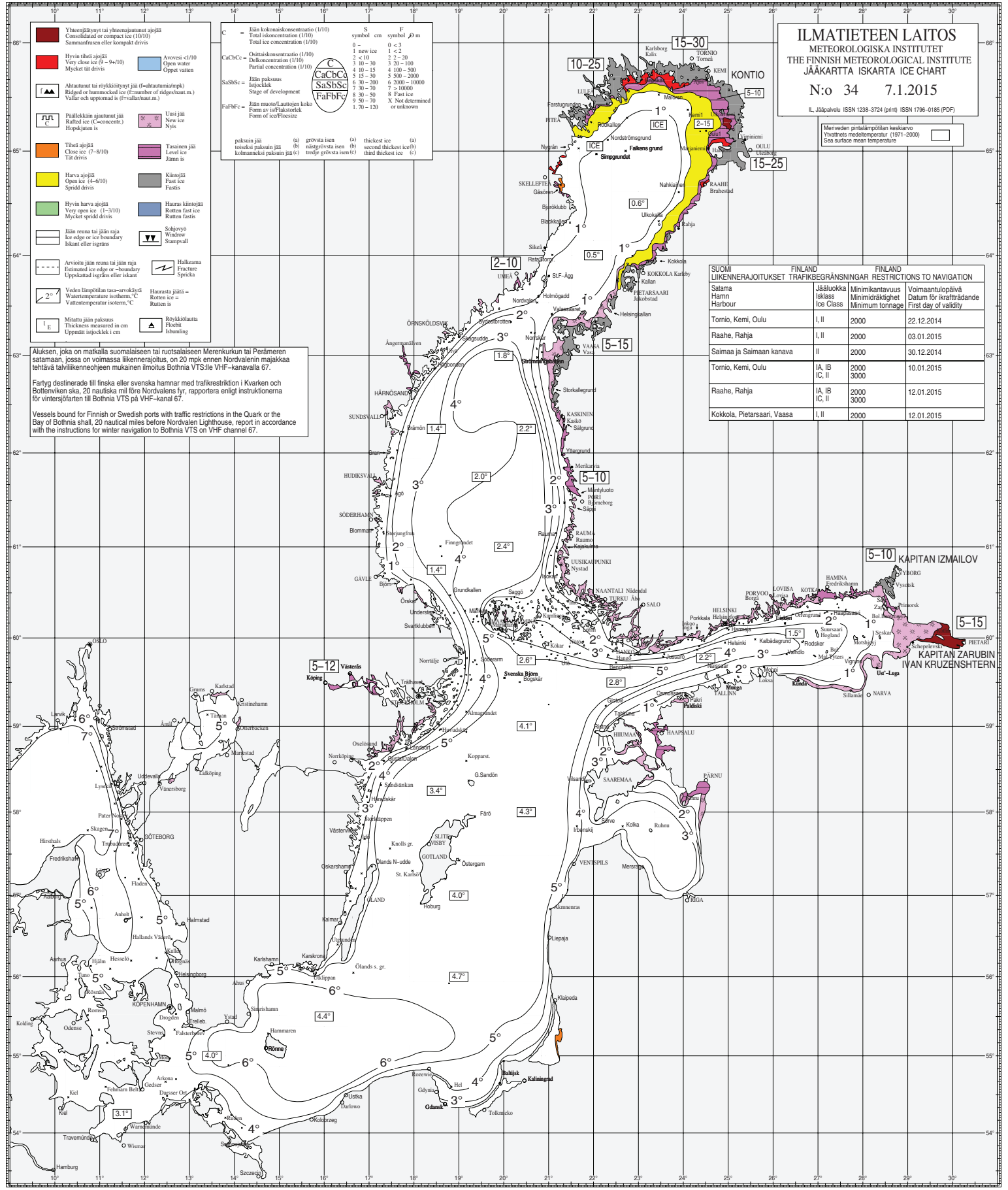
Meriveden pintalämpötilän keskiarvo  
Yhteisnähtävät medeltemperatur (1971-2000)  
Sea surface mean temperature

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääloukka Isklass	Minimikantavuus Minimiviktighet
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande
		First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000
Raahen, Raaja	I, II	2000
Saimaan ja Saimaan kanava	II	2000
		22.12.2014
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000
		10.01.2015
Raahen, Raaja	IA, IB IC, II	2000 3000
		12.01.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000
		12.01.2015

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikenneajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneajon mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinatione till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottniken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.



# LIIKENNERAJOITUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	I, II	2000	22.12.2014
Raahe, Rahja	I, II	2000	3.1.2015
Saimaa, Saimaan kanava	II	2000	30.12.2014
<b>Tornio, Kemi, Oulu</b>	<b>IA, IB IC, II</b>	<b>2000 3000</b>	<b>10.1.2015</b>
<b>Raahe, Rahja</b>	<b>IA, IB IC, II</b>	<b>2000 3000</b>	<b>12.1.2015</b>
<b>Kokkola, Pietarsaari, Vaasa</b>	<b>I, II</b>	<b>2000</b>	<b>12.1.2015</b>

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg – Skelleftehamn	2000 3000	IA, IB IC	5.1.2015
Holmsund	1300 2000	I II	5.1.2015
Ångermanälven	2000	II	29.12.2014
Mälaren (Köping, Västerås, Bålsta)	1300 2000	I II	5.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
<b>From 10<sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>
<b>From 13<sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>
<b>From 15<sup>th</sup> of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.</b>

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehe Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehe Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehe Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehe Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.